



新宿山吹だよりは、保護者の皆さんにも読んでもらって下さい。

Is there a Santa Claus ?

校長 永浜 裕之

今年もNYタイムズに「サンタクロースはいるのか?」という記事が掲載されました。今から126年前の1897年、ニューヨークに住む8歳の女の子ヴァージニアさんから、地元の新聞社「ザ・サン」に「Is there a Santa Claus?」という投書(質問)が届きます。「ザ・サン」は質問への回答を社説に掲載しました。今でも冬になるとこの話が記事として紹介されます。「Yes, VIRGINIA, There is a Santa Claus.」という社説の一節は有名で、絵本のタイトルにもなっています。今回は社説の全文を紹介します。

Dear Editor,

I am 8 years old. Some of my little friends say that there is no Santa Claus. Papa says "If you see it in the Sun, it is so." Please tell me the truth, is there a Santa Claus?

Virginia, Your little friends are wrong. They have been affected by the skepticism of a skeptical age. They do not believe except what they see. They think that nothing can be which is not comprehensible by their little minds.

All minds, Virginia, whether they be men's or children's, are little. In this great universe of ours, man is a mere insect, an ant, in his intellect, as compared with the boundless world about him, as measured by the intelligence capable of grasping the whole of truth and knowledge.

Yes, Virginia, there is a Santa Claus. He exists as certainly as love and generosity and devotion exist, and you know that they abound and give to our life its highest beauty and joy.

Alas! How dreary would be the world if there were no Santa Claus! It would be as dreary as if there were no Virginias.

There would be no childlike faith then, no poetry, no romance to make tolerable this existence. We should have no enjoyment, except in sense and sight. The eternal light with which childhood fills the world would be extinguished.

Not believe in Santa Claus? You might as well not believe in fairies! You might get your Papa to hire men to watch all the chimneys on Christmas Eve to catch Santa Claus, but even if they did not see Santa Claus coming down, what would that prove?

Nobody sees Santa Claus, but that is no sign that there is no Santa Claus. The most real things in the world are those that neither children nor men can see.

Did you ever see fairies dancing on the lawn? Of course not, but that's no proof that they are not there. Nobody can conceive or imagine all the wonders that are unseen and unseeable in the world.

You tear apart the baby's rattle and see what makes the noise inside, but there is a veil covering the unseen world which not the strongest man, or even the united strength of all the strongest men that ever lived, could tear apart. Only faith, fancy, poetry, love, romance, can push aside that curtain and view and picture the supernatural beauty and glory beyond.

Is it all real? Ah, Virginia, in all this world there is nothing else as real and abiding.

No Santa Claus? Thank God he lives and he lives forever. A thousand years from now, maybe 10 times 10,000 years from now, he will continue to make glad the hearts of children.

親愛なる新聞のおじさん。

私は8歳の女の子です。友達がサンタクロースはいないと言うのです。パパは「サン新聞にいと書いてあればサンタはいるのさ」と言います。本当の事を教えて下さい。サンタクロースはいるのですか?

ヴァージニア、それは友だちの方が間違っているよ。きっと、何でも疑いたがる年頃で、見たことがないと信じられないんだね。自分の分かる事だけが、全てだと思っているのだろう。

でもね、ヴァージニア、大人でも子どもでも、何もかも分かるわけじゃない。この広い宇宙では、人間の知性は単なる虫や蟻に過ぎないものなんだ。僕達は、この世界のほんの少しのことしか分からないし、本当の事を全部分かろうとするには、まだまだなんだ。

実はね、ヴァージニア、サンタクロースはいるんだ。愛とか思いやりとか労りとかがあるように、サンタクロースもいるし、そういうものが溢れているおかげで、人の毎日は、癒されたり潤ったりする。

ああ、もしサンタクロースがいなかったら、ものすごく寂しい世の中になってしまう。ヴァージニアみたいな子がこの世にいなくなるくらい、ものすごく寂しい事なんだ。サンタクロースがいなくてことは、子どもの素直な心も、詩やロマンスも、創りごとを楽しむ心も、人を好きって思う心も、無いってことになる。見たり触ったりすることでしか楽しめなくなるし、世界をいつも暖かくしてくれる子どもたちの輝きも、消えてなくなってしまうだろう。

サンタクロースを信じないなんて言うのなら、妖精もいないって言うんだろうね。だったらパンプに頼んでクリスマスイブの日、煙突という煙突全部を見張らせて、サンタクロースを待ち伏せしてごらん。たとえサンタクロースを見られずに終わったとしても、そのことが、サンタクロースがいけない証明にはならないんだ。

サンタクロースを見た人はいない。でもそのことが、サンタクロースがいなくてことにはつながらない。最も本当の事は、子どもにも大人にも、誰の目にも見えないものなんだ。

妖精が原っぱで遊んでいるところ、誰か見た人っているかな? いないよね、でもそれで、妖精がいなくて決まる訳じゃない。世界で誰も見たことがない、見る事ができない不思議なことって、誰にもはっきりとはつかめていないんだ。

赤ちゃんが遊ぶガラガラなる玩具の中を見れば、玉が音を鳴らしてることが分かる。でも、目に見えない世界には、どんな最強の男でも、最強の男の団結した力でさえも開けることのできないカーテンみたいなものがかかっているんだ。素直な心とか寄り添う気持ち、詩や愛、ロマンスだけが、そのカーテンを開ける事ができて、その向こうにある綺麗で素敵な物を、見たり描いたりすることができる。

嘘じゃないかって?。ヴァージニア、いつでもどこでも、これだけは本当の事なんだよ。

サンタクロースはいない? いや、今この時も、これからずっといる。何千年、いやあと十万年たっても、サンタクロースはいつまでも、子どもたちの心を、幸せにワクワクさせてくれると思うよ。

ヴァージニアさんは教師となり、47年間教鞭をとった後、1971年81歳でこの世を去りました。その時「NYタイムズ」は、「Santa's Friend, Dies.」(サンタの友達が亡くなった)と報じ、その死を悼みました。私も1971年のこの報道を覚えています。

多文化共生海外派遣研修【フランス】報告（通信制課程）

北澤 恵美

私たちは今回、普段の旅行では行く事ができないような施設や小学校・高校に訪問させて頂きました。小学校では、事前に用意した出し物を生徒の子ども達、先生方含めとても喜んでくださり素敵な思い出となりました。

なにより、異国の地で阿川先生やグループの友人達と協力しながら様々なことに挑戦するというこの機会は、自身の精神的な成長につながりました。この度は、このような機会を頂きましてありがとうございます。

通信制課程 小島 英子

私たちはフランスで来夏に迫るパリ五輪を支えるオリンピック施設、小学校や高校、美術館を訪問しました。普通に旅行をしても訪れることのできない場所に行くことができ、観光目線でない現地の人々の目線に近いフランスを見ることができました。貴重な経験をさせていただきありがとうございました。

通信制課程 小林 みづほ

先生をはじめ、グループの友人、家族など様々な方の支えによりこの研修に参加でき、実りある経験ができました。たくさんの発見がありましたが、「まずはやってみる」ことの大切さを実感しました。慣れない環境だからこそ挑戦できたことありますが、フランスで見つけたことを忘れずに失敗と成功を繰り返して成長していきたいです。この度は貴重な機会を設けて頂き、誠にありがとうございました。

山本 笑み

フランス・パリ市内ではINSEP(国立スポーツ体育研究所)をはじめとする、さまざまな施設を訪問しました。そのなかでも特に印象に残っているのは、ケ・ブランリ美術館です。入口や植栽・内装から雰囲気作り込まれており、パリが「芸術の都」といわれている所以を肌で感じることができました。あつという間に過ぎ去った三泊五日の研修でしたが、とても充実した時間になりました。



Ecole Primaire Michel Angeで小学生と文化交流

定時制課程 学校行事予定

12月25日（月）全校集会、卒業予定者集会
26日（火）冬季休業日（始）
28日（木）閉庁日
29日（金）年末（休）
1月3日（水）年始（休）
4日（木）閉庁日
5日（金）
7日（日）冬季休業日（終）
8日（月）成人の日
9日（火）授業開始

フィンランド留学 トビタテ留学JAPAN!

F1108 小口 未来

今年の夏、トビタテ8期生として、フィンランドへ約3週間のホームステイ留学をしました。

トビタテ留学JAPAN!とは、文部科学省が主催する留学支援プログラムのことです。このプログラムの参加者はトビタテ生と言われており、自らの探究テーマ・活動・国・期間等を自由に設計し、その留学費用の一部が奨学金として助成されます。

トビタテ生コミュニティでは、様々な研修を通して探究活動をブラッシュアップし、フィードバック（フォワード）を受ける機会がありました。留学を単なる経験として終わらせるのではなく、今後それをどう社会に活かし、貢献していくのかを話し合う機会は、とても良い刺激になったと感じています。

海外留学は、費用や語学力が十分に備わっていることが前提だと思われがちですが、トビタテの様な奨学金制度を紹介することで、少しでも海外留学を身近に感じてもらえれば、と思います。

なお、今回の留学で奨学金手続き等のサポートをくださった先生や関係者の皆様、あらためて本当にありがとうございました。

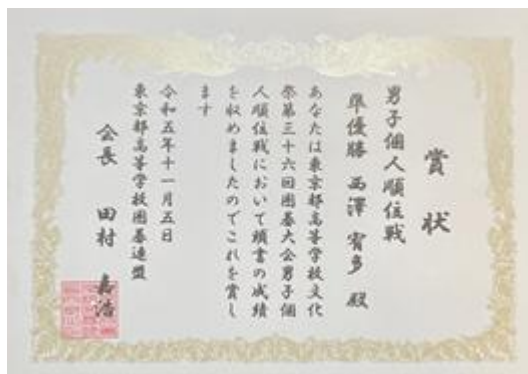
全国高等学校囲碁選抜大会 東京都予選

J4-2 西澤 宥多

11月5日、日本棋院にて、「全国高等学校囲碁選抜大会 東京都予選」が開催され、準優勝という結果になりました。

この大会は、各都道府県の上位者が、男女別に団体戦、個人戦、9路盤戦のそれぞれで優勝を争います。

昨年は、関東予選で敗退してしまいましたが、今年は、全国ベスト8を目指して頑張りたいと思います。



通信制課程 学校行事予定

12月23日（土）スクーリング 2-10
26日（火）冬季休業日（始）
28日（木）閉庁日
29日（金）年末（休）
1月3日（水）年始（休）
4日（木）閉庁日
5日（金）
7日（日）冬季休業日（終）
8日（月）成人の日
13日（土）スクーリング 2-11